

افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نباشد تن من مباد
همه سر به سر تن به کشتن دهیم

بدین بوم و بر زنده یک تن مباد
از آن به که کشور به دشمن دهیم

www.afgazad.com

afgazad@gmail.com

Political

سیاسی

پتر اسکندروف - (Petr Eskandarov)

برگردان از: ا. م. شیری

۱۶ سپتمبر ۲۰۱۴

اوکراین و حماقت کاخ سفید

اجلاس ناتو در شهر ولز نیوپورت که همین روزها پایان یافت، بیشتر در غرب تاریخی اعلام شده بود. در واقع، همینطور هم شد، اما به معنای منفی آن برای بروکسل. صرفنظر از تلاشهای امریکا و متحدان آن از سری کشورهای اروپای مرکزی و شرقی برای تبدیل پیمان اتلانتیک شمالی به مشتمل ضد روسی، اجلاس شاهد تناقضات در حال رشد در این پیمان و ناتوانی آن در تصمیمگیری قاطع بود.

لازم به ذکر است، شهر ولز که در قرن دوازدهم نام لاتینی آن نووس بورگوس («شهر جدید») بود و جمعیت آن به اضافه کاردیف بالغ بر یک میلیون نفر می باشد، محل مطلوبی برای برگزاری کنگره آورو اتلانتیکها محسوب می شد: نیوپورت در اتحادیه امریکائیا با انگلیس واقع است، اما، نه در انگلستان و نه در اسکاتلند استقلال طلب...

اما این شهر نقطه عطف جدید در تاریخ ناتو، مقدم بر همه، بدین دلیل نشد که مدافعان افراطی آورو اتلانتیک نتوانستند موضوع اوکراین را به دستورکار اصلی اجلاس بدل نمایند. فضای این جلسه را مسأله اسلامگرایی افراطی در چهارچوب برآمد خلافت اسلامی در منطقه خاورمیانه تحت تأثیر قرار داده بود. تنها این موضوع بود که بسیاری از شرکت کنندگان اجلاس را به متعادل کردن تمایلات ضد روسی خود وادار ساخت. برای این که بدون همکاری با روسیه، مبارزه علیه خطر اسلامگرایی مسلح دشوار است و موفقیت آمیز نخواهد بود. در ضمن، این سیستم دفاع موشکی مستقر در رومانی و اسکادران هوایی امریکا در جمهوری استونی کمک جدی به مبارزه نمی کنند. به ارتش اوکراین هم که ناتو مبلغ قابل ملاحظه ۱۵ میلیارد یورو برای مدرنیزه کردن آن وعده داده، کمک نمی کند.

دومین نکته اصلی در جلسه نیوپورت، امتناع عملی برخی کشورها به رهبری المان از تشکیل نیروهای واکنش سریع ناتو و استقرار آن در نزدیکی مرزهای روسیه بود. تنها در باره ایجاد انبارهای اضافی جنگ افزار، مهمات و استقرار تجهیزات جنگی در آنها در کشورهای «علاقه مند» اروپای شرقی، در وهله نخست، در پولند و جمهوریهای حوزه دریای بالتیک توافق کردند.

نمی توان اهمیت مسائل مالی داخلی ناتو را نادیده گرفت. پیمان اتلانتیک شمالی در طول همه سالهای اخیر به طور منظم تصمیمگیری دایر بر افزایش هزینه های جنگی ناتو در بودجه های ملی تا ۲ درصد از درآمد ناخالص ملی را کلیشه وار تکرار می کند. و این نقطه عطف با چنین پایداری برای ناتو به عنوان یک خواست دست نیافتنی باقی می ماند. در حال حاضر، فقط امریکا، انگلیس، استونی- میزبان جدید اسکادران نیروی هوایی امریکا و یونان می تواند هزینه های نظامی ۲ درصدی را به رخ بکشند. بقیه فعلاً در مورد «تلاش برای دستیابی» به سطح پیش بینی شده در دهه آینده به توافق رسیدند.

«روسیه با داشتن رابطه فرهنگی، زبانی و اقتصادی تاریخی با اوکراین، آماده است به منظور تأثیرگذاری بر کنیف، به مراتب بیشتر از غرب روی کارت بگذارد. روسیه ممانعت از عضویت اوکراین در پیمان اتلانتیک شمالی را امری حیاتی برای امنیت ملی خود تعریف می کند»- وال استریت ژورنال توازن نیروها در مسأله اوکراین را چنین دشوار، اما کاملاً عینی توضیح داده است. **روبرت مری**، مؤرخ مشهور امریکائی، دانشمند علوم سیاسی و سردبیر بخش سیاسی «*The National Interest*» (منافع ملی) ضمن تأیید این نگرش، سیاست امریکا در اوکراین را «حماقت» نامید.

نویسنده مقاله منتشره در «*The National Interest*» (منافع ملی) می گوید: «در اینجا ما با تفاوت قاطع تعادل نیروها مواجه می شویم. در عرصه روابط بین المللی قدرت و حاکمیت در اشکال مختلفی تظاهر می یابد: آن دو از توان رزمی تکنولوژی نظامی و فن آوری و توانائی؛ برتری کمی جمعیت و ثروت ملی؛ شدت احساسات ملی در خصوص این یا آن مناقشه؛ برتری و الزامات ژئوپلیتیک؛ آمادگی برای هزینه کردن ثروت کشور و قربانی دادن به خاطر رسیدن به اهداف ملی؛ استفاده می کنند. اگر همه این عناصر قدرت و حاکمیت را در مجموع با هم مورد ارزیابی قرار دهیم، معلوم می شود، که روسیه قادر است نفوذ دلخواه خود را بر اوکراین اعمال نماید.

واکنش اوپاما در مقابل این درس واقع بینانه سیاست خارجی چیست؟ در پاسخ به پیشنهاد پوتین و آمادگی آشکار موافقت پاراشنکو با او، اوپاما با تصور این که سخن از نظر او یکی از عناصر قدرت است، چنین گفت: «اگر روسیه به ارسال تانکها، تسلیحات و مشاوران تحت پوشش جدائی طلبان و لو همه آنها روسی، ادامه می دهد، و در عین حال، اعلام می کند که حل و فصل سیاسی تنها راه حل واقع بینانه بحران اوکراین است، این چیزی جز چشم پوشی از تمامیت ارضی یا حاکمیت ملی آن نیست».

در چهارچوب رویدادهای اوکراین، چنین اظهاراتی از یک فرد جدی انتظار نمی رفت. در واقعیت امر، حل و فصل سیاسی واقع بینانه فقط زمانی میسر است که طرفهای مناقشه عدم توازن موجود نیروها را درک نمایند. پاراشنکو این را می فهمد، اما اوپاما، نه...»

اجلاس نیوپورت ناتو نشان داد، که در میان اعضای پیمان اتلانتیک شمالی گرایش به سوی توافق با این ارزیابی، یا حداقل، درک موضع روسیه وجود دارد. در هر صورت، بیانیه پایانی اجلاس می گوید، که ناتو «برای همکاری با روسیه و توسعه مناسبات سازنده ناظر بر تحکیم اعتماد متقابل، شفافیت و افزایش تفاهم متقابل در مورد نیروهای اتمی غیر ستراتیژیک در اروپا با آن، که باید بر پایه منافع مشترک امنیت در اروپا استوار گردد، تلاش می کند».

گذشته از این، اظهارات رئیس جمهور امریکا و سران برخی کشورهای غربی مثل سابق با یکجانبه گرایی حداکثری متفاوت است. آنچه که به حاکمیت اوکراین برمی گردد، این است که در متن بیانیه پایانی یک مورد جنجالی در این خصوص ذکر شده است، که ناتو برای اجتناب از قربانی شدن مردم غیرنظامی محلی، آنها را به تداوم خویشتنداری در عملیات ادامه دار خود فرامی خواند». تا کنون چنین «تظاهر خویشتنداری» در جریان بمباران توپخانه ای مناطق مسکونی شهرهای اوکراین شرقی خود را نشان داده است. با این حال، این، ستراتیژیستهای ناتو را گیج نکرده است. همانطور که الکساندر گروشکو، نماینده دائمی روسیه در ناتو، تصریح کرد، «از بحران اوکراین نه فقط به منظور تحکیم مناسبات اوکراین و ناتو»، بلکه با هدف «پرورش بازوهای ناتوئی» در مرز روسیه استفاده شد. دیپلمات روسیه اظهار داشت: می خواهم بگویم که نقش ناتو در طول همه دوره بحران اوکراین بسیار مخرب بوده است.

<http://www.fondsk.ru/news/2014/09/11/ukraina-i-sumasbrodstvo-belogo-doma-29417.html>

۲۶ شهریور - سنبله ۱۳۹۳

یادآوری مترجم:

انتظار می رود نویسنده مقاله و جناب روبرت مری، از مدتها پیش متوجه شده باشند که «سیاست امریکا نه تنها در اوکراین، بلکه در سراسر جهان حماقت است. چرا که این امر بدیهی بر همه روشن است که سیاستهای امریکا از بدو پیدایش این کشور و دولت جعلی، همواره بر پایه حماقت، محاسبات غلط و زورمداری استوار بوده و هست. شکست فاحش امریکا در جنگ های همین یک و نیم دهه اخیر علیه کشورهای مختلف، از جمله، علیه افغانستان، سومالی، عراق، لیبیا، سوریه و به طور کلی، علیه اغلب کشورهای جهان گواه بارز این مدعاست.